

Sepher Bet Sh'mu'El (2 Samuel)

Chapter 2

וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּשֶׁלֶךְ דָוִד בַּיְמֹתָה לְאָמֵר הַעֲלֵה
בְּאַחֲת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים שָׁלֵחֶה
וַיֹּאמֶר דָוִד אָנֹה אַעֲלֵה וַיֹּאמֶר חֶבְרוֹנָה:

1. way'hi 'acharey-ken wayish'al Dawid baYahúwah le'mor ha'e`eleh
b'achath `arey Yahudah wayo'mer Yahúwah 'elayu `aleh
wayo'mer Dawid 'anah 'e`eleh wayo'mer Cheb'ronah.

2Sam2:1 Then it came about afterwards that Dawid inquired of קָרְבָּן, saying,
Shall I go up to one of the cities of Yahudah? And קָרְבָּן said to him, Go up.
So Dawid said, Where shall I go up? And He said, To Chebron.

«2:1» Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ ἐπηρώτησεν Δαυὶδ ἐν κυρίῳ λέγων
Εἰ ἀναβῶ εἰς μίαν τῶν πόλεων Ιουδα; καὶ εἶπεν κύριος πρὸς αὐτὸν Ἀνάβηθι.
καὶ εἶπεν Δαυὶδ Ποῦ ἀναβῶ; καὶ εἶπεν Εἰς Χεβρων.

1 Kai egeneto meta tauta kai epērōtēsen Dauid en kyriō legōn
And it came to pass after these things, and David asked by YHWH, saying,
Ei anabō eis mian tōn poleōn Iouda?
Shall I ascend unto one of the cities of Judah?
kai eipen kyrios pros auton Anabēthi. kai eipen Dauid Pou anabō?
And YHWH said to him, Ascend! And David said, Where should I ascend?
kai eipen Eis Chebrōn.
And he said, Unto Hebron.

בְּוַיְלָל שָׁם דָוִד וְגַם שְׂתִּיר נְשָׁיו אֲחִינָעָם הַיְזְרֵעוּלִית
וְאֲבִיגַיִל אֲשֶׁת נְבָל הַכְּרֵמְלִי:

2. way'a`al sham Dawid w'gam sh'tey nashayu 'Achino`am haYiz'r`elith
wa'Abigayil 'esheth Nabal haKar'm'li.

2Sam2:2 So Dawid went up there, and his two wives also, Achinoam the Yizreeliteess
and Abigail the widow of Nabal the Karmelite.

«2» καὶ ἀνέβη ἐκεῖ Δαυὶδ εἰς Χεβρων καὶ ἀμφότεραι αἱ γυναῖκες αὐτοῦ,
Αχινοομ ἡ Ιεζαηλῖτις καὶ Αβιγαϊα ἡ γυνὴ Ναβαλ τοῦ Καρμηλίου,

2 kai anebē ekei Dauid eis Chebrōn kai amphoterai hai gynaiques autou,
And ascended there David unto Hebron, and both his wives –

Achinoom hē Iezraēlitis kai Abigaia hē gynē Nabal tou Karmēliou,
Achinoom the Jezreeliteess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

וּבֵיתוֹ וַיִּשְׁבוּ בָּעֲרֵי חֶבְרוֹן: גּוֹאָנְשִׁיר אָשֶׁר-עַמּוֹ הַעֲלָה דָּוֹד אִישׁ
וְפָטָר אֶלְעָזָר צָבָא וְצָבָא עַל כָּל יִשְׂרָאֵל

3. wa'anashayu 'asher-`imo he`elah Dawid 'ish ubeytho wayesh'bu b`arey Cheb'ron.

2Sam2:3 And Dawid brought up his men who were with him, each with his house; and they lived in the cities of Chebron.

〈3〉 καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ, ἔκαστος καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ,
καὶ κατώκουν ἐν ταῖς πόλεσιν Χεβρων.

**3 kai hoi andres hoi met' autou, hekastos kai ho oikos autou,
And the men were with him, each one and his house.**

kai katōkoun en tais polesin Chebrōn.

And they dwelt among the cities of Hebron.

**וְיִבָּאוּ אֲנָשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשֹׁחְגּוּ שֶׁם אֶת-הַדָּוד
לְמֶלֶךְ עַל-בֵּית יְהוּדָה וַיִּגְדוּ לְדָוד לְאמֹר
אֲנָשֵׁי יְבִרְישָׁה גָּלֻעָד אֲשֶׁר קִבְרוּ אֶת-שָׁאִילָה: ס**

**4. wayabo'u 'an'shey Yahudah wayim'sh'chu-sham 'eth-Dawid l'melek `al-beyth
Yahudah wayagidu l'Dawid le'mor 'an'shey Yabeyish Gil`ad 'asher qab'ru 'eth-Sha'ul.**

2Sam2:4 Then the men of Yahudah came and there anointed Dawid king over the house of Yahudah. And they told Dawid, saying, It was the men of Yabesh-gilead who buried Shaul.

«**4** καὶ ἔρχονται ἄνδρες τῆς Ιουδαίας καὶ χρίουσιν τὸν Δαυιδ ἐκεῖ τοῦ βασιλεύειν ἐπὶ τὸν οἶκον Ιουδα. Καὶ ἀπήγγειλαν τῷ Δαυιδ λέγοντες
ὅτι Οἱ ἄνδρες Ιαβις τῆς Γαλααδίτιδος ἔθαψαν τὸν Σαουλ.

**4 kai erchontai andres tēs Ioudaias
And come the men of Judea**

kai chriousin ton Dauid ekei tou basileuein epi ton oikon Iouda.
and anoint David there to reign over the house of Judah.

Kai apēggeilan tō Dauid legontes
And they reported to David, saying,

hoti Hoi andres Iabis tēs Galaaditidos ethapsan ton **Saoul**.
The men of **Jabish of the Gileadites** entombed **Saul**.

60 of 60 | Page

**וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים בְּרָכֵם אֲתֶם לִיהוָה
הַנִּשְׁלַח הָרוֹד מֶלֶךְ אֶל-אֶנְשֵׁי רְבִירְשׁ גָּלְעָד**

אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִמָּךְ אֶת נַעֲמֵיכֶם עִמָּשָׁאוֹגֵל וְתִקְבְּרוּ אֶתְכֶם:

5. wayish'lach Dawid mal'akim 'el-'an'shey Yabeyish Gil'ad

wayo'mer 'aleyhem b'rukim 'atem laYahúwah

'asher `asithem hachedesh hazeh `im-'adoneykem `im-Sha'ul watiq'b'ru 'otho.

2Sam2:5 Dawid sent messengers to the men of Yabesh-Gilead, and said to them, May you be blessed of God because you have shown this kindness to your master, even to Shaul, and have buried him.

<5> καὶ ἀπέστειλεν Δαυιδ ἀγγέλους πρὸς τοὺς ἥγουμένους Ιαβις τῆς Γαλααδίτιδος καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς Εὐλογημένοι ὑμεῖς τῷ κυρίῳ,
ὅτι πεποιήκατε τὸ ἔλεος τοῦτο ἐπὶ τὸν κύριον ὑμῶν ἐπὶ Σαουλ τὸν χριστὸν κυρίου καὶ ἐθάψατε αὐτὸν καὶ Ιωναθαν τὸν υἱὸν αὐτοῦ.

5 kai apesteilen Dauid aggelous pros tous hēgoumenous Iabis tēs Galaaditidos

And David sent messengers to the leaders of Jabish of the Gileadites,

kai eipen pros autous Eulogēmenoi hymeis tō kyriō,

And he said to them, Being blessed are you to YHWH,

hoti pepoiēkate to eleos touto epi ton kyrion hymōn

that you performed this mercy for your master,

epi Saoul ton christon kyriou kai ethapsate auton kai Iōnathan ton huion autou;

for Saul the anointed of YHWH, and you entombed him and Jonathan his son.

וועתה יעש-יהנה עמכם חסד ואמת

וגם אנכי אעשה אתכם הטובה הזאת אשר עשיתם הדבר הזה:

6. w'atqah ya`qs-Yahúwah `imakem chesed we'emeth

w'gam 'anoki 'e`eseh 'it`kem hatobah hazo'th 'asher `asithem hadabar hazeh.

2Sam2:6 Now may show lovingkindness and truth to you;

and I also shall show this goodness to you, because you have done this thing.

«**6** καὶ νῦν ποιήσαι κύριος μεθ' ὑμῶν ἔλεος καὶ ἀλήθειαν,

καὶ γε ἐγὼ ποιήσω μεθ' ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ ταῦτα, ὅτι ἐποιήσατε τὸ ὄχημα τοῦτο.

6 kai nyn pojēsai kyrios meth' hymōn eleos kai alētheian.

And now, may YHWH perform with you mercy and truth;

kai ge egō pojēsō meth' hymōn ta agatha tauta, hoti epojēsate to hrēma touto;

and indeed I shall do with you this good that you did in this matter.

7. w'at̪ah techezag'nah y'deybem wih'yu lib'nev-chavil

ki-meth 'adoneyekem Sha'ul w'gam-'othi mash'chu bevtz-Yahudah l'melek 'alevhem.

2Sam2:7 Now therefore, let your hands be strengthened

Zechariah Now therefore, let your hands be strengthened and be you as the son of valor: for your master **Shaul** is dead.

and also the house of Yahudah has anointed me king over them.

<7> καὶ νῦν κραταιούσθωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν
καὶ γίνεσθε εἰς υἱοὺς δυνατούς, ὅτι τέθνηκεν ὁ κύριος ὑμῶν Σαουλ,
καὶ γε ἐμὲ κέχρικεν ὁ οἶκος Ιουδα ἐφ' ἔαυτοὺς εἰς βασιλέα.

7 kai **nyn krataiousthōsan** hai cheires hymōn kai **ginesthe eis huious dynatous**,
And now strengthen your hands and become as sons mighty!

hoti tethnēken ho kyrios hymōn Saoul,

for has died Saul your master,

kai ge eme kechriken ho oikos Iouda eph' heautous eis basilea.

and indeed has anointed me the house of Judah over them for king.

**ח וְאַבְנֵר בֶּן־גָּר שֶׁר־צֹבָא אֲשֶׁר לִשְׁאוֹל לְקֹח אֶת־אִישׁ
בְּשַׂת בֶּן־שְׁאוֹל וַיַּעֲבֹר הַמְּחֻנִּים:**

8. w'Ab'ner ben-Ner sar-tsaba' 'asher l'Sha'ul laqach 'eth-'Ish bosheth ben-Sha'ul waya`abirehu Machanayim.

2Sam2:8 But Abner the son of Ner, the commander of army which Shaul had, had taken Ish-bosheth the son of Shaul and brought him over to Machanayim.

«8» Καὶ Αβεννηρ υἱὸς Νηρ ἀρχιστράτηγος τοῦ Σαουλ ἔλαβεν τὸν Ιεβοσθε υἱὸν Σαουλ καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐκ τῆς παρεμβολῆς εἰς Μαναεύ

8 Kai Abennēr huios Nēr archistratēgos tou Saoul elaben ton Iebosthe huion Saoul
And Abenner son of Ner, commander-in-chief of Saul, took Ishboseth son of Saul,
kai anebibasen auton ek tēs parembolēs eis Manaem
and brought him from out of the camp into Mahanaim,

**ט. וַיִּמְלֹכֵהוּ אֶל-הָגָלָעַד וְאֶל-הַאֲשֹׁרִי וְאֶל-יְזָרְעָל
וְעַל-אֶפְרַיִם וְעַל-בְּנֵי-מִן וְעַל-יִשְׂרָאֵל בְּלָה: כ**

**9. wayam'likehu 'el-haGil`ad w'el-ha'Ashuri w'el-Yiz'r`e'l
w`al-'Eph'rayim w`al-Bin'yamin w`al-Yis'ra'El kuloh.**

2Sam2:9 He gave him reign over Gilead, and over the Ashurites, and over Yizreel, and over Ephrayim, and over Benyamin, even over all Yisra'El.

καὶ ἐβασίλευσεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν Γαλααδῖτιν καὶ ἐπὶ τὸν Θασιρὶ
καὶ ἐπὶ τὸν Ιεζαελ καὶ ἐπὶ τὸν Εφοαιη καὶ ἐπὶ τὸν Βενιαμιν καὶ ἐπὶ πάντα Ισραὴλ.

9 kai ebasileusen auton epi tēn Galaaditin kai epi ton Thasiri kai epi ton Iezrael
and gave him to reign over Galaad, and over Thasiri, and over Jezreel,
kai epi ton Ephraim kai epi ton Beniamin kai epi panta Israēl.
and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

649w2-60 үү6үү 649w-үү xw9-w2+ үүw үү20994-үү2 10
:△үү△ үү9H4 үү2+ үү△үү2 x2+ үү+ үү6үү үү2Lуw үү2xwу

יבּוֹן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בֶּשֶׁת בָּن־שָׁאוֹל בֶּמְלֹכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל
וִשְׁתִּים שָׁנִים מֶלֶךְ אָקֵב בֵּית יְהוּדָה הַיּוֹ אֲחֵרִי דָּוִיד:

10. ben-'ar'ba'im shanah 'Ish-bosheth ben-Sha'ul b'mal'ko `al-Yis'ra'El
ush'tayim shanim malak 'ak beyth Yahudah hayu 'acharey Dawid.

2Sam2:10 Ish-bosheth, Shaul's son, was forty years old when he began to reign over Yisra'El, and he reigned two years but the house of Yahudah, were after Dawid.

<10> τεσσαράκοντα ἐτῶν Ιεβοσθέ οὐδὲν Σαουλ, ὅτε ἐβασίλευσεν ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ,
καὶ δύο ἔτη ἐβασίλευσεν πλὴν τοῦ οἴκου Ιουδα, οὗ ἥσαν ὀπίσω Δαυιδ.

10 tessarakonta etōn Iebosthe huios Saoul, hote ebasileusen epi ton Israēl,
was forty years old Ishboseth son of Saul when he reigned over Israel;
kai duo etē ebasileusen plēn tou oikou Iouda,
and two years he reigned; except for the house of Judah,
hoi ēsan opisō Daud;

the ones which were following after David.

רְאֵוֹנִיְּהִי מִסְפָּר הַיּוֹם אֲשֶׁר הִיָּה דָוִיד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן
עַל־בֵּית יְהוּדָה שְׁבַע שָׁנִים וּשְׁשָׁה חֲדָשִׁים: ס 11
11. way'hi mis'par hayamim 'asher hayah Dawid melek b'Cheb'ron `al-beyth Yahudah
sheba` shanim w'shishah chadashim.

2Sam2:11 And the number of days that Dawid was king in Chebron over the house of Yahudah was seven years and six months.

<11> καὶ ἐγένοντο αἱ ἡμέραι, ἃς Δαυιδ ἐβασίλευσεν ἐν Χεβρών ἐπὶ τὸν οἴκον Ιουδα,
ἐπτά ἔτη καὶ ἑξ μῆνας.

11 kai egenonto hai hēmerai, has Dawid ebasileusen en Chebrōn epi ton oikon Iouda,
And were the days which David reigned in Hebron over the house of Judah –
hepta etē kai hex mēnas.
seven years and months six.

יְבּוֹן־אַרְבָּעִים שָׁנָה עַל־יִשְׂרָאֵל
וְעַבְדֵי אִישׁ־בֶּשֶׁת בָּנָיו
מִפְּתָנִים גַּבּוֹנָה: 12

12. wayetse' 'Ab'ner ben-Ner w'ab'dey 'Ish-bosheth ben-Sha'ul
miMachanayim Gib'onah.

2Sam2:12 Now Abner the son of Ner, went out from Machanaim to Gibeon with the servants of Ish-bosheth the son of Shaul.

<12> Καὶ ἐξῆλθεν Αβεννηρ οὐδὲν Νηρ καὶ οἱ παῖδες Ιεβοσθέ οὐδὲν Σαουλ
ἐκ Μαναεμ εἰς Γαβαων·

12 Kai exēlthen Abennēr huios Nēr kai hoi paides Iebosthe huiou Saoul

And came forth Abenner son of Ner, and the servants of Ishboseth son of Saul,
HaMiqraot/The Scriptures – Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebus – page 5

ek Manaem eis Gabaōn;
out of Manaem unto Gibeon.

וְיָשַׁבּוּ אֶלְהָה עַל־הַבְּרִכָּה מֵזָה וְאֶלְהָה עַל־הַבְּרִכָּה מֵזָה:
13. w'Yo'ab ben-Ts'ruYah w'ab'dey Dawid yats'u wayiph'g'shum `al-b'rekath Gib'on
yach'daw wayesh'bu 'eleh `al-hab'rekah mizeh w'eleh `al-hab'rekah mizeh.

2Sam2:13 And Yoab the son of TseruYah and the servants of Dawid went out and met them together by the pool of Gibeon; and they sat down, one on the one side of the pool and the other on the other side of the pool.

<13> καὶ Ιωαβ υἱὸς Σαρουιας καὶ οἱ παῖδες Δαυιδ ἐξήλθοσαν ἐκ Χεβρων καὶ συναντώσιν αὐτοὺς ἐπὶ τὴν κρήνην τὴν Γαβαων ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ ἐκάθισαν οὗτοι ἐπὶ τὴν κρήνην τὴν Γαβαων ἐντεῦθεν καὶ οὗτοι ἐπὶ τὴν κρήνην ἐντεῦθεν.

13 kai Iōab huios Sarouias kai hoī paides Dauid exēlthosan ek Chebrōn
And Yoab son of Sarouias, and the servants of David, came forth out of Hebron,
kai synantōsin autois epi tēn krēnēn tēn Gabaōn epi to auto,
and met them at the fountain of Gabaon, at the same place.
kai ekathisan houtoi epi tēn krēnēn tēn Gabaōn enteuthen
And these sat down by the foundation here on this side,
kai houtoi epi tēn krēnēn enteuthen.
and these others at the fountain here on that side.

יד וַיֹּאמֶר אֲבִנְרָאֵל־יָוָא בְּקִיּוֹמִי נָא הַפְּצִירִים
וַיַּשְׁחַקְוּ לִפְנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב בְּקִיּוֹמִי:
14. wayo'mer 'Ab'ner 'el-Yo'ab yaqumu na' han'arim
wisachaqu l'phaneynu wayo'mer Yo'ab yaqumu.

2Sam2:14 Then Abner said to Yoab, Now let the young men arise and they shall play before us. And Yoab said, Let them arise.

<14> καὶ εἶπεν Αβεννερ πρὸς Ιωαβ Ἀναστήτωσαν δὴ τὰ παιδάρια καὶ παιξάτωσαν ἐνώπιον ἡμῶν· καὶ εἶπεν Ιωαβ Ἀναστήτωσαν.

14 kai eipen Abenner pros Iōab Anastētōsan dē ta paidaria
And Abenner said to Joab, Raise up indeed the servant-lads
kai paixatōsan enōpion hēmōn; kai eipen Iōab Anastētōsan.
and let them play before us! And Joab said, Let them arise!

וְיָשַׁבּוּ אֶלְהָה עַל־הַבְּרִכָּה מֵזָה וְאֶלְהָה עַל־הַבְּרִכָּה מֵזָה:
15. :אֶלְהָה עַל־בְּרִכָּה גַּבְעָן יָחֻדָּה וְאֶלְהָה עַל־
בְּרִכָּה גַּבְעָן יָחֻדָּה וְאֶלְהָה עַל־בְּרִכָּה גַּבְעָן יָחֻדָּה

טו וַיָּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּמִסְפֵּר שְׁנִים עַשֶּׂר לְבִנְיָמִן
וְלֹאִישׁ בְּשַׁת בֶּן־שָׁאוֹל וְשְׁנִים עַשֶּׂר מִעֲבָדֵי דָּוִיד:

15. **wayaqumu waya`ab'ru b'mis'par sh'neym `asar l'Bin'yamin**
ui'lsh bosheth ben-Sha'ul ush'neym `asar me`ab'dey Dawid.

2Sam2:15 So they arose and went over by count, twelve for Benyamin and Ish-bosheth the son of Shaul, and twelve of the servants of Dawid.

<15> καὶ ἀνέστησαν καὶ παρῆλθον ἐν ἀριθμῷ τῶν παιδῶν Βενιαμίν δώδεκα τῶν Ιεβοσθέ οἵου Σαουλ καὶ δώδεκα ἐκ τῶν παιδῶν Δαυΐδ.

15 kai anestēsan kai parēlthon en arithmō tōn paidōn Beniamin dōdeka
And they rose up and went by in number – twelve of the servants of Benjamin
tōn Lebosthe huiou Saoul kai dōdeka ek tōn paidōn Dawid.
of Ishbosheth son of Saul, and twelve of the servants of David.

בְּצִדְקוֹן אִישׁ בְּרָאשׁ רַעַחֲוֹ וְחַרְבֹּו בְּצִדְקוֹן יְהֻדָּו
וַיָּקַרְאָ לְמִקְומֵה הַהִיא חֶלְקַת הַצָּרִים אֲשֶׁר בְּגַבְעָוֹן: 16

16. **wayachaziq 'ish b'rō'sh re`ehu w'char'bo b'tsad re`ehu wayip'lu yach'daw**
wayiq'ra' lamaqom hahu' Chel'qath hatstsurim 'asher b'Gib'on.

2Sam2:16 And they caught every one by the head of his company and thrust his sword in his companion's side; so they fell down together. Therefore that place was called Chelqath-hatstsurim, which is in Gibeon.

<16> καὶ ἔκρατησαν ἕκαστος τῇ χειρὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ πλησίον αὐτοῦ, καὶ μάχαιρα αὐτοῦ εἰς πλευρὰν τοῦ πλησίον αὐτοῦ, καὶ πίπτουσιν κατὰ τὸ αὐτό· καὶ ἐκλήθη τὸ σ্নομα τοῦ τόπου ἐκείνου Μερὶς τῶν ἐπιβούλων, ἦ ἐστιν ἐν Γαβαων.

16 kai ekratēsan hekastos tē cheiri tēn kephalēn tou plēsion autou,
And they held each by their hand the head of his neighbor;
kai machaira autou eis pleuran tou plēsion autou, kai piptousin kata to auto;
and his knife was thrust into the side of his neighbor; and they fell down together.
kai eklēthē to onoma tou topou ekeinou Meris tōn epiboulōn,
And they called the name of that place, **Portion of the Plotters Portion**,
hē estin en Gabaōn.
which is in Gabaon.

בְּצִדְקוֹן עַל־צִדְקוֹן אֲשֶׁר־בְּצִדְקוֹן צִדְקוֹן 17
רַזְוַתְהִיר הַמְּלִחָמָה קָשָׁה עַד־מָאֵד בַּיּוֹם הַהִוא
וַיַּנְגַּף אֶבְנֶר וְאֶנְשֶׁר יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי עַבְדֵי דָּוִיד:

17. **wa'thi hamil'chamah qashah `ad-m'od bayom hahu'**
wayinageph 'Ab'ner w'an'shey Yis'ra'El liph'ney `ab'dey Dawid.

2Sam2:17 And the battle was very hard on that day, and Abner and the men of Yisra'El were beaten before the servants of Dawid.

<17> καὶ ἐγένετο ὁ πόλεμος σκληρὸς ὥστε λίαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,
καὶ ἔπταισεν Αβεννηρ καὶ ἄνδρες Ισραὴλ ἐνώπιον παίδων Δαυΐδ. --

17 kai egeneto ho polemos sklēros hōste lian en tē hēmerā ekeinē,
And was the battle hard so as to an exceedingly degree in that day.

kai eptaisen Abennēr kai andres Israēl enōpion paidōn Dauid. --
And failed Abenner and the men of Israel before the servants of David.

וְעַשְׂהָאֵל כָּל בְּרֶגֶלְיוֹ בְּאֶחָד הַצְבָּאִים אֲשֶׁר בְּשָׁדָה:
18. wayih'yu-sham sh'lolah b'ney Ts'ruYah Yo'ab wa'Abishay wa`Asah'El
wa`Asah'El qal b'rəg'layu k'achad hats'bayim 'asher basadeh.

2Sam2:18 Now the three sons of TseruYah were there, Yoab and Abishai and Asah'El;
and Asah'El was light on his foot as one of the gazelles which is in the field.

<18> καὶ ἐγένοντο ἐκεῖ τρεῖς υἱοὶ Σαρουιας, Ιωαβ καὶ Αβεσσα καὶ Ασαηλ,
καὶ Ασαηλ κοῦφος τοῖς ποσὶν αὐτοῦ ὥστε μία δορκὰς ἐν ἀγρῷ.

18 kai egenonto ekei treis huioi Sarouias, Iōab kai Abessa kai Asaēl,
And there were there three sons of Sarouiah – Joab and Abishai and Asael.
kai Asaēl kouphos tois posin autou hōsei mia dorkas en agrō.
And Asael was light of his feet, as one doe of the ones in the field.

וְעַל-הַשְׁמָאוֹל מִאַחֲרֵי אֲבִנָּר:
19. wayir'doph `Asah'El 'acharey 'Ab'ner w'lo'-natah laleketh `al-hayamin
w`al-has'mo'wl me'acharey 'Ab'ner.

2Sam2:19 Asahel pursued after Abner and did not turn aside to go to the right
or to the left from following after Abner.

<19> καὶ κατεδίωξεν Ασαηλ ὁπίσω Αβεννηρ
καὶ οὐκ ἐξέκλινεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς δεξιὰ οὐδὲ εἰς ἀριστερὰ κατόπισθεν Αβεννηρ.

19 kai katediōxen Asaēl opisō Abennēr
And Asael pursued after Abenner,

kai ouk exeklinen tou poreuesthai eis dexia oude eis aristera katopisthen Abennēr.
and he did not turn aside to go to the right nor to the left after Abenner.

כִּי-פָנָן אֲבִנָּר אַחֲרֵי וַיֹּאמֶר הָאַתָּה זֶה עַשְׂהָאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:
20. wayiphen 'Ab'ner 'acharayu wayo'mer ha'atah zeh `Asah'El wayo'mer 'anoki.

2Sam2:20 Then Abner looked behind him and said, Is that you, Asah'El?
And he said, I am.

<20> καὶ ἐπέβλεψεν Αβεννηρος εἰς τὰ ὄπισω αὐτοῦ καὶ εἶπεν Εἰ σὺ εἶ αὐτὸς Ασαὴλ;
καὶ εἶπεν Ἐγώ εἰμι.

20 kai epeblepsen Abennēr eis ta opisō autou kai eipen Ei sy ei autos Asaēl?

And Abenner looked to his rear, and said, Are you Asael himself?

kai eipen Egō eimi.

And he said, I am.

עֲבָנֵר-לֹא תַּעֲשֶׂה לְךָ עַל-יְמִינְךָ אָז עַל-שְׁמָמָלֶךָ
וְאַחֲרֵךָ לְאַחֲרֵם מִתְּנֻעָרִים וְקַח-לְךָ אֶת-חַלְצָתוֹ
וְלֹא-אָבָה עַשְׂתָּה אֶל-סִיר מִאֲחָרְיוֹ

21. wayo'mer lo 'Ab'ner n'teh l'ak `al-y'min'k 'o `al-s'mo'lek
we'echoz l'ak 'echad mehan`arim w'qach-l'ak 'eth-chalitsatho
w'lo'-`abah `Asah'El lasur me'acharayu.

2Sam2:21 So Abner said to him, Turn you to your right or to your left,
and take hold of one of the young men for yourself, and take for yourself his spoil.
But Asah'El was not willing to turn aside from following after him.

<21> καὶ εἶπεν αὐτῷ Αβεννηρος "Εκκλινον σὺ εἰς τὰ δεξιὰ ἢ εἰς τὰ ἀριστερὰ
καὶ κάτασχε σαυτῷ ἐν τῶν παιδαρίων καὶ λαβὲ σεαυτῷ τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ.
καὶ οὐκ ἡθέλησεν Ασαὴλ ἐκκλιναὶ ἐκ τῶν ὄπισθεν αὐτοῦ.

21 kai eipen autō Abennēr Ekklinon sy eis ta dexia ē eis ta aristera
And said to him Abenner, Turn you to the right or to the left,

kai katasche sautō hen tōn paidariōn
and constrain to yourself one of the servant-lads,

kai labe seautō tēn panoplian autou;
and take to yourself his full armor!

kai ouk ēthelēsen Asaēl ekklinai ek tōn opisthen autou.
And did not want Asael to turn aside from being behind him.

כִּבְנִיסְפָּת עָזָד אֲבָנֵר לֵאמֹר אֶל-עַשְׂתָּה אֶל-סִיר לְךָ מִאֲחָרְיוֹ
לְמַה אָפַקְתָּ אֶרְצָה וְאַיְךְ אָשָׁא פָנֵר אֶל-יְוָאֵב אֲחִיךָ:

22. wayoseph `od 'Ab'ner le'mor 'el-'Asah'El sur l'ak me'acharay
lamah 'akekah 'ar'tsah w'ey'k 'esa' phanay 'el-Yo'ab 'achiyyak.

2Sam2:22 Abner said yet again to Asah'El, Turn you aside from following after me.
Why should I strike you to the ground?
How then could I lift up my face to your brother Yoab?

<22> καὶ προσέθετο ἔτι Αβεννηρ λέγων τῷ Ασαὴλ Ἀπόστηθι ἀπ' ἐμοῦ,
ἴνα μὴ πατάξω σε εἰς τὴν γῆν· καὶ πῶς ἀρῷ τὸ πρόσωπόν μου πρὸς Ιωαβ;
καὶ ποῦ ἔστιν ταῦτα; ἐπίστρεφε πρὸς Ιωαβ τὸν ἀδελφόν σου.

22 kai prosetheto eti Abennēr legōn tō Asaēl Apostēthi ap' emou,
 And added yet Abenner, saying to Asahel, Leave from me!
 hina mē pataxō se eis tēn gēn; kai pōs arō to prosōpon mou pros Iōab?
 that I should not strike you unto the ground. For how shall I lift my face to Joab?
 kai pou estin tauta? epistrephe pros Iōab ton adelphon sou.
 What does this mean? Return to Joab your brother?

וְיָמָן לְסֹר וַיַּבְהֵה אֲבִינָר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל-הַחֲמֵשׁ
 וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרֵיו וַיַּפְלֵל שָׁם וַיָּמָת תְּחִתּוֹ וַיַּהַיּ
 כָּל-הַבָּא אֶל-הַטְּקוּם אֲשֶׁר-גַּפֵּל שְׁמַעְשָׁה אֶל וַיָּמָת וַיַּעֲמֹד:
 23. way'ma'en lasur wayakehu 'Ab'ner b'acharey hachanith 'el-hachomesh
 watetse' hachanith me'acharayu wayipal-sham wayamath tachatho
 way'hi kal-haba' 'el-hamaqom 'asher-naphal sham 'Asah'El wayamoth waya'amodu.

2Sam2:23 And he refused to turn aside; therefore Abner struck him in the belly with the hinder end of the spear, so that the spear came out at his back. And he fell there and died in his place. And it came about that all who came to the place where Asah'El had fallen there and died, stood still.

καὶ οὐκ ἐβούλετο τοῦ ἀποστῆναι. καὶ τύπτει αὐτὸν Αβεννηρ ἐν τῷ ὀπίσω τοῦ δόρατος ἐπὶ τὴν ψόαν, καὶ διεξῆλθεν τὸ δόρυ ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτοῦ, καὶ πίπτει ἐκεῖ καὶ ἀποθνήσκει ὑποκάτω αὐτοῦ. καὶ ἐγένετο πᾶς ὁ ἐρχόμενος ἔως τοῦ τόπου, οὗ ἔπεσεν ἐκεῖ Ασαηλ καὶ ἀπέθανεν, καὶ ὑφίστατο. --

23 kai ouk ebouleto tou apostēnai. kai typtei auton Abennēr
 And he would not stand afloof. And struck him Abenner
 en tō opisō tou doratos epi tēn psoan, kai diexēlthen to dory
 with the end of the spear the loins. And went completely through the spear
 ek tōn opisō autou, kai piptei ekei kai apothnēskei hypokatō autou.
 out behind him. And he falls there and dies underneath him.
 kai egeneto pas ho erchomenos heōs tou topou, hou epesen ekei Asaēl
 And it came to pass every one coming unto the place where fell there Asael
 kai apethanen, kai hyphistato. --
 and died, even stood still.

כָּד וַיַּרְדֵּפּוּ יוֹאָב וְאַבִּישָׁי אַחֲרֵי אֲבִינָר וְהַשְׁמֵשׁ בְּאָה וְהַמָּה
 בָּאָה עַד-גְּבֻעָתָ אַמָּה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי-גִּיחַ הַרְחֵךְ מִדְבָּר גְּבֻעָה:
 24. wayir'd'phu Yo'ab wa'Abishay 'acharey 'Ab'ner w'hashemesh ba'ah
 w'hemah ba'u `ad-gib`ath 'Ammah 'asher `al-p'ney-Giach derek mid'bar Gib`on.

2Sam2:24 But Yoab and Abishai pursued after Abner, and when the sun was going down, they came to the hill of Ammah,

which is in front of Giach by the way of the wilderness of Gibeon.

<24> καὶ κατεδίωξεν Ιωαβ καὶ Αβεσσα ὁπίσω Αβεννηρ·
καὶ ὁ ἥλιος ἔδυνεν, καὶ αὐτὸι εἰσῆλθον ἕως τοῦ βουνοῦ Αμμαν,
ὅ ἐστιν ἐπὶ προσώπου Γαι ὁδὸν ἔρημον Γαβαων.

24 kai katediōxen Iōab kai Abessa opisō Abennēr; kai ho hēlios edynen,
And pursued Joab and Abessa after Abenner, and the sun went down.
kai autoi eisēlthon heōs tou bounou Amman,
And they entered unto the hill of Amman,
ho estin epi prosōpou Gai hodon erēmon Gabaōn.
which is in the front of Gia, way the wilderness of Gabaon.

×הַיְמָן בְּנֵי־בְּנִימָן אֶחָד וְיְהוָה לְאַגְּדָה אֶחָת
וַיַּעֲמֹד עַל רַאשׁ־גְּבֻעָה אֶחָת:

25. *wayith'qab'tsu b'ney-Bin'yamin 'acharey 'Ab'ner wayih'yu la'agudah 'echath waya`am'du `al ro'sh-gib`ah 'echath.*

2Sam2:25 The sons of Benjamin gathered together after Abner and became one band,
and they stood on the top of a certain hill.

<25> καὶ συναθρούζονται υἱοὶ Βενιαμιν οἱ ὁπίσω Αβεννηρ
καὶ ἐγενήθησαν εἰς συνάντησιν μίαν καὶ ἔστησαν ἐπὶ κεφαλὴν βουνοῦ ἐνός.

25 kai synathroizontai huioi Beniamin hoi opisō Abennēr
And gathered together the sons of Benjamin, the ones following after Abenner,
kai egenēthēsan eis synantēsin mian kai estēsan epi kephalēn bounou henos.
and they came to meet as one, and they stood upon the head hill of one.

וְיִקְרָא אֶבְנֶר אֶל־יְוָאָב וַיֹּאמֶר הַלְּנַצְחָה
תִּאכְלֶל חֶרֶב הַלְּוֹא יַדְעַתָּה כִּי־מָרָה תְּהִיה בְּאַחֲרוֹנָה
וְעַד־מָתֵי לְאַתָּא מַר לְעַם לְשִׁוב מַאֲחָרִי אַחֲרֵיכֶם:

26. *wayiq'rā' 'Ab'ner 'el-Yo'ab wayo'mer halanetsach to'kal chereb halo' yada`tah ki-marah thih'yeh ba'acharonah w`ad-mathay lo'-tho'mar la`am lashub me'acharey 'acheyhem.*

2Sam2:26 Then Abner called to Yoab and said, Shall the sword devour forever?
Do you not know that it shall be bitter in the end? Until when do you not say
to the people to turn back from following after their brothers?

<26> καὶ ἐκάλεσεν Αβεννηρ Ιωαβ καὶ εἶπεν Μὴ εἰς νῦνος καταφάγεται ἡ ῥομφαία;
ἢ οὐκ οἶδας ὅτι πικρὰ ἔσται εἰς τὰ ἔσχατα;
καὶ ἔως πότε οὐ μὴ εἴπῃς τῷ λαῷ ἀναστρέψειν ἀπὸ ὅπισθεν τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν;
26 kai ekalesen Abennēr Iōab kai eipen Mē eis nikos kataphagetai hē hromphaia?

**And Abenner called Joab, and he said, Shall in victory devour the broadsword,
ē ouk oidas hoti pikra estai eis ta eschata?
or do you not know that it shall be bitter at the last?
kai heōs pote ou mē eipēs tō laō anastrepein
And for how long in no way shall you speak to the people to return
apo opisthen tōn adelphōn hēmōn?
from following after their brethren?**

כִּי אָז מַה בְּקָר נֶעֱלָה חָעֵם אִישׁ מַאֲחִיר אָחִיו: כז וַיֹּאמֶר יוֹאָב חִי הָאֱלֹהִים כִּי לֹא בְּרָת
עַל כֵּן שְׂמֵחַ יְהוָה עַל כֵּן יְהוָה יְמִינָה כְּבָשָׂר
27 כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר

**27. wayo'mer Yo'ab chay ha'Elohim ki lule' dibar'at
ki 'az mehaboqer na`alah ha`am 'ish me'acharey 'achi'u.**

2Sam2:27 Yoab said, As the Elohim lives, that unless you had spoken, surely then the people had gone up in the morning, each from following after his brother.

•**27** καὶ εἶπεν Ἰωაβ Ζῆ κύριος ὅτι εἰ μὴ ἐλάλησας,
διότι τότε ἐκ πρωίθεν ἀνέβη ὁ λαὸς ἔκαστος κατόπισθεν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

27 kai eipen Iōab Zē kyrios hoti ei mē elalēsas,
And Joab said, As YHWH lives, that if you had not spoken,
dioti tote ek prōthen anebē ho laos hekastos katopisthen tou adelphou autou.
because then from the morning ascended even the people each after his brother.

וְלֹא-יִרְדַּפּוּ עַזְדָּה אֶחָרִי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִסְפּוּ עַזְדָּה לְהַלְּחָם:
כְּחַנוּתָקָע יְוָאֵב בְּשֻׁפֶּר וַיַּעֲמֹדוּ כָּל-הָעָם

**28. wayith'qa` Yo'ab bashophar waya`am'du kal-ha`am
w'lo'-vir'd'phu `od 'acharey Yis'ra'El w'lo'-yas'phu `od l'philachem.**

2Sam2:28 So Yoab blew the trumpet; and all the people stood still and pursued after Yisra'El no longer, nor did they continue to fight anymore.

καὶ ἐσάλπισεν Ιωαβ τῇ σάλπιγγί, καὶ ἀπέστησαν πᾶς ὁ λαὸς
καὶ οὐ κατεδίωξαν ὅπισσω τοῦ Ισραὴλ καὶ οὐ προσέθεντο ἔτι τοῦ πολεμεῖν.

28 kai esalpisen Iōab tē salpiggi, kai apestēsan pas ho laos
And Joab trumped the trumpet, and left all the people,
kai ou katediōxan opisō tou Isrāēl kai ou prosethento eti tou polemein.
and did not pursue after Israel, and they did not proceed any longer to wage war.

**כט וְאָבִגֶּר וְאַנְשֵׁיו הָלְכוּ בְּעַרְבָּה כָּל הַלִּילָה הַחֹזֶה
וַיַּעֲבֹרוּ אֶת-הַנִּירָה וַיָּלְכוּ כָּל-הַבָּתָרָן וַיָּבֹאוּ מִחְנִים:**

29. w'Ab'ner wa'qanashayu hal'ku ba`Arabgh kol halay'lah hahu'

waya`ab'ru 'eth-haYar'den wayel'ku kal-habith'ron wayabo'u Machanayim.

2Sam2:29 Abner and his men then went through the Arabah all that night; so they crossed the Yarden, walked all morning, and came to Machanayim.

<29> καὶ Αβεννηρ καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς δυσμὰς ὅλην τὴν νύκτα ἐκείνην καὶ διέβαιναν τὸν Ιορδάνην καὶ ἐπορεύθησαν ὅλην τὴν παρατείνουσαν καὶ ἔρχονται εἰς τὴν παρεμβολήν.

29 kai Abennēr kai hoi andres autou apēlthon eis dysmas holēn tēn nykta ekeinēn
And Abenner and his men went forth at the evening, and went all that night,
kai diebainan ton Iordanēn kai eporeuthēsan holēn tēn parateinousan
and passed over the Jordan, and they went the entire extent,
kai erchontai eis tēn parembolēn.
and they came unto the camp.

וַיָּבֹא שֶׁב מִאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיַּקְבִּץ אֶת-כָּל-הָעָם
וַיִּפְקֹד דָּוִד הַשְׁעָה-עָשָׂר אִישׁ וְשָׁה-אֶל:
30. וְYo'ab shab me'acharey 'Ab'ner wayiq'bots 'eth-kal-ha'am
wayipaq'du me`ab'dey Dawid tish`ah-`asar 'ish wa`Asah-`El.

2Sam2:30 Then Yoab returned from following after Abner; when he had gathered all the people, there were lacking of the servants of Dawid nineteen men, and Asah'El.

<30> καὶ Ιωαβ ἀνέστρεψεν ὅπισθεν ἀπὸ τοῦ Αβεννηρ καὶ συνήθροισεν πάντα τὸν λαόν, καὶ ἐπεσκέπησαν τῶν παίδων Δαυιδ ἐννεακαίδεκα ἄνδρες καὶ Ασαηλ.

30 kai Iōab anestrepse opisthen apo tou Abennēr
And Joab returned from following behind Abenner,
kai synēthroisen panta ton laon,
and he gathered together all the people.
kai epeskepēsan tōn paidōn Dauid enneakaideka andres kai Asaēl.
And they numbered the servants of David, nineteen men and Asael.

וְעַבְדֵי דָּוִד הַכֹּי מִבְנֵי־עַמּוֹן וּבְאֶנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת
רְשָׁבִים אִישׁ מִתְּהִ:

31. w`ab'dey Dawid hiku miBin'yamin ub'an'shey 'Ab'ner sh'losh-me'oth
w'shishim 'ish methu.

2Sam2:31 But the servants of Dawid had smitten of Benyamin and of Abner's men, so that three hundred and sixty men died.

<31> καὶ οἱ παῖδες Δαυιδ ἐπάταξαν τῶν υἱῶν Βενιαμίν τῶν ἀνδρῶν Αβεννηρ τριακοσίους ἑξήκοντα ἄνδρας παρ' αὐτοῦ.

31 kai hoi paides Dauid epataxan tōn huiōn Benyamin tōn andrōn Abennēr
And the servants of David struck of the sons of Benjamin, of the men of Abenner –

triakosious hexēkonta andras par' autou.

three hundred and sixty men belonging to him.

לְבָנֵי שְׁאֵל אֶת-עַשְׂחָאֵל וַיִּקְבְּר֣וּ בְּקָבֵר אֲבִיו אֲשֶׁר בֵּית לְחָם
וַיָּלְכוּ כָּל-הַלִּילָה יוֹאָב וְאֶנְשִׁיר וַיָּאֹר לְחָם בְּחֶרְוֹן:

32. wayis'u 'eth- `Asah'El wayiq'b'ruhu b'qeber 'abiu 'asher Beyth lachem
wayel'ku kal-halay'lah Yo'ab wa'anashayu waye'or lahem b'Cheb'ron.

2Sam2:32 And they took up Asahel and buried him in his father's tomb
which was in Beyth lachem. Then Yoab and his men went all night,
and it was light to them coming into Chebron.

<32> καὶ αἴρουσιν τὸν Ασαηλ καὶ θάπτουσιν αὐτὸν ἐν τῷ τάφῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
ἐν Βαιθλεὲμ. καὶ ἐπορεύθη Ιωαβ καὶ οἱ ἄνδρες οἱ μετ' αὐτοῦ ὅλην τὴν νύκτα,
καὶ διέφαυσεν αὐτοῖς ἐν Χεβρών.

32 kai airousin ton Asaēl kai thaptousin auton
And they lifted up Asael, and they entombed him
en tō taphō tou patros autou en Baithleem.
in the burying-place of his father in Beth-lehem.

kai eporeuthē Iōab kai hoi andres hoi met' autou holēn tēn nykta,
And went the entire night Joab and his men with him,
kai diephausen autois en Chebrōn.
and the morning rose upon them in Hebron.